

Manuale di uso



Consigli di smaltimento

per batterie

Si raccomanda di smaltire ogni tipo di batteria usata e/o consumata in modo appropriato, secondo le normative europee 2002/96. Non è consentito lo smaltimento nel rifiuto urbano, in quanto lo smaltimento franco spese è possibile presso tutti i centri di raccolta dei comuni e presso tutti i rivenditori specializzati.

Le batterie possono essere contrassegnate in questo modo:

- Cd (cadmium)
- Hg (mercurio)
- Pb (piombo)



per l'indicatore elettronico

Non è consentito lo smaltimento come rifiuto urbano. L'attrezzo è da smaltirsi secondo le normative europee 2002/96 riguardo gli attrezzi elettronici usati. La normativa stabilisce il regolamento della restituzione e valorizzazione dei rifiuti elettronici. Si prega di utilizzare i centri di raccolta dei comuni per la restituzione e/o lo smaltimento presso tutti i rivenditori specializzati.

Le batterie e l'indicatore elettronico possono essere smaltiti dopo l'uso presso un rivenditore autorizzato.

Dichiarazione di conformità

Il prodotto

indicatore elettronico di livello

corrisponde alle seguenti normative di manualistica:

EG – Compatibilità elettromagnetica 2004/108 CEE

La nostra dichiarazione è conforme alle seguenti normative applicate:

- EN 6100-6-1
- EN 6100-6-3



Una dichiarazione di conformità CEE può essere richiesta rivolgendosi ad un rivenditore specializzato.

DENIOS AG

Dehmer Straße 58-66
D - 32549 Bad Oeynhausen
Germany

Tel.: +49 (0) 5731 753 - 0
Fax: +49 (0) 5731 753 - 197
E-Mail: info@denios.com

DENIOS

D Betriebsanleitung

GB Manual

F Manuel d'utilisation

NL Gebruiksaanwijzing

I Manuale di uso



Elektronische Füllstandsanzeige
Electronic level indication
Indicateur de niveau électronique
Elektronische vulstandmeter
Indicatore di livello elettronico

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns, dass Sie den **elektronischen Peilstab** für Heizöl einsetzen werden. Er ermöglicht Ihnen, den Inhalt eines Tanks laufend zu überwachen.

Allgemeine Hinweise

Ohne Genehmigung der Hersteller dürfen keine Veränderungen, am Produkt oder am Tank vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung der Hersteller wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt. Eventuelle Veränderungen am Tank haben durch zertifizierte Fachfirmen zu erfolgen.

Einsatz und Verwendungszweck

Der **elektronische Peilstab** ist ein Gerät zur Füllstandmessung. Er ist geeignet für alle Tank-, Fass- und Zisternenformen. Er ist nicht für den Einsatz in einer explosionsgefährdeten Zone geeignet und nicht dafür zugelassen.

Technische Beschreibung

Lieferumfang

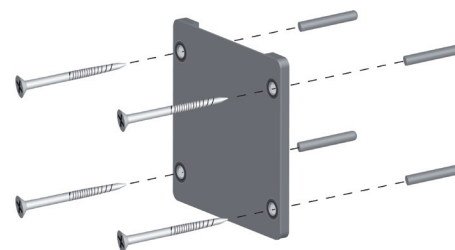
- Messgerät **elektronischer Peilstab** mit Anschlusschlauch
- Wandhalter zum Einstecken des **elektronischen Peilstabs**
- Schrauben und Dübel zur Wandmontage des Wandhalters

weitere Lieferteile	Artikel-Nr.
Messrohr (Kupfer) als Ring gerollt	118 305 291
Messschlauch als Ring gerollt	118 305 292
Konische Gummitülle für Messrohr	118 305 293
Adapter für 6-9mm Messrohr	118 305 294
Verlängerungsschlauch 10m	118 305 295
Tankanschlussverschraubung G1½ mit Loch	118 306 210
Reduzierstück G2 auf G1½	118 305 297
Gewicht für Messschlauch	118 305 298
Adapter G1 für Peilrohr	118 305 299

Inbetriebnahme

1. Messrohr oder Messschlauch in Tank einbringen (siehe Montageblatt). Wenn ein Messrohr bereits vorhanden ist, eine zu ersetzende Pneumatikanzeige von Rohrleitung lösen.
2. Gegebenenfalls Verlängerungsschlauch mit Messrohr oder Messschlauch verbinden und zum Ort der vorgesehenen Anzeige verlegen.
3. Wandhalter (quadratische Platte) mit Dübeln und Schrauben an Wand befestigen, so dass eine oben offene Tasche entsteht (siehe Skizze „Wandbefestigung“).
4. **elektronischen Peilstab** mit rückseitiger Lasche in Wandhalter einhängen.
5. Anschlusschlauch des **elektronischen Peilstabs** mit Messrohr oder Verlängerungsschlauch verbinden.

Wandbefestigung (Skizze)



Technische Daten

- Messprinzip: hydrostatischer Druck
- Max. Füllhöhe: 300 cm Heizölsäule
- Toleranz: ± 1 cm
- Stromversorgung: 9V Blockbatterie

Betrieb

- Messung durch Drücken der roten Taste veranlassen.
- Nach kurzer Zeit erscheint der Füllstand in cm.
- Zur Kontrolle zweite Messung durchführen. Bei Verwendung des Verlängerungsschlauchs mehrfach messen, bis Füllstandanzeige stabil ist.
- Bei abweichender Anzeige weitere Messung durchführen.
- Wenn Anzeige blinkt, Batterie wechseln.

Batteriewechsel

1. Messgerät **elektronischer Peilstab** nach oben aus dem Wandhalter herausziehen.
2. Batteriefach an der Rückseite öffnen und Batterie herausnehmen.
3. Batterie am Anschlussklipp auswechseln.
Batterietyp: 9V-Blockbatterie Alkaline
4. Batterie in Batteriefach einführen und Deckel schließen.
5. **elektronischen Peilstab** mit rückseitiger Lasche in Wandhalter einhängen.

Entsorgungshinweise

für Batterien

Jeder Verbraucher ist nach der deutschen Batterieverordnung gesetzlich zur Rückgabe aller ge- und verbrauchten Batterien bzw. Akkus verpflichtet. Eine Entsorgung über den Hausmüll ist verboten. Alte Batterien und Akkus können unentgeltlich bei den öffentlichen Sammelstellen der Gemeinde und überall dort abgegeben werden, wo Batterien und Akkus der betreffenden Art verkauft werden.

Diese Kennzeichen können auf der Batterie vorhanden sein:

- Cd (Cadmium)
- Hg (Quecksilber)
- Pb (Blei)



für den elektronischen Peilstab

Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor. Für die Rückgabe Ihres Altgerätes nutzen Sie bitte die Ihnen zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammelsysteme.

Sie können sowohl die gelieferte Batterie als auch den **elektronischen Peilstab** nach Gebrauch an Ihren Fachhändler zurückgeben.

Konformitätserklärung

Das Produkt

elektronischer Peilstab

entspricht folgenden einschlägigen Bestimmungen:

EG – Elektromagnetische Verträglichkeitsrichtlinie 2004/108 EG

Angewendete Normen, auf die sich unsere Erklärung bezieht:

EN 6100-6-1

EN 6100-6-3



Eine EG-Konformitätserklärung kann über den Fachhändler angefordert werden.

Dear customer,

Thank you for choosing the **electronic dipstick** for fuel oil. It allows you to continuously check the content of a tank.

General notes

Without obtaining prior permission of the manufacturer, no alterations, attachments or conversions to the product may be conducted. In respect of alterations without the prior permission of the manufacturer being obtained, we cannot accept any liability and the warranty will lapse. Tank modifications must be carried out by certified specialists.

Application

The **electronic dipstick** is a filling-level measuring device. It can be used for all forms of tanks, casks or cisterns. It is neither suitable nor approved for application in explosive areas.

Technical description

Scope of supply

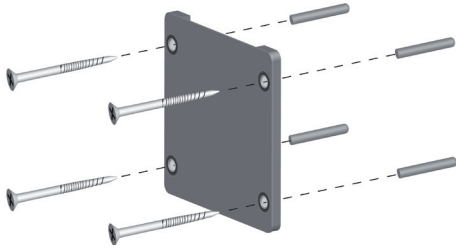
- **electronic dipstick** measuring device with connecting hose
- Wall bracket for storing the **electronic dipstick**.
- Screws and dowels for mounting the wall bracket

Other parts	Article no.
Measuring tube (copper), coiled	118 305 291
Measuring hose, coiled	118 305 292
Conical rubber sleeve for measuring tube	118 305 293
Adapter for 6-9mm measuring tube	118 305 294
Extension hose 10m	118 305 295
Tank connection G 1½ with hole	118 306 210
Reducing pipe fitting G2 to G1½	118 305 297
Weight for measuring hose	118 305 298
Adapter G1 for sounding pipe	118 305 299

Installation

1. Place measuring pipe and measuring hose into the tank (see Mounting Instructions). If a measuring pipe is already installed, remove pneumatic indicator - that is to be replaced - from the pipeline.
2. If required, connect the extension hose with the measuring pipe or measuring hose and shift to the location of intended indication.
3. Mount wall bracket (square plate) with dowels and screws to the wall (see diagram "Wall mounting").
4. Insert **electronic dipstick** into the wall bracket (see diagram "Wall mounting").
5. Join connection hose of the **electronic dipstick** with measuring pipe or extension hose.

Wall mounting (diagram)



Technical data

- Measuring principle: hydrostatic pressure
- Max. filling level: 300cm fuel oil column
- Tolerance: ± 1 cm
- Power supply: 9V block battery

Operation

- Press the red button to effect measurement.
- The filling level in cm is indicated after a short time.
- Perform a second measurement as a control check. When using the extension hose, measure several times until the filling level is stable.
- If different results are indicated, perform further measurement.
- When the indicator flashes, change the battery.

Battery change

1. Withdraw the **electronic dipstick** measuring device from the velcro dot.
2. Open the battery chamber on the rear-side and remove battery.
3. Exchange battery at the connection clip.
Type of battery: 9V block battery alkaline
4. Insert battery into the battery chamber and close cover.
5. Hang the **electronic dipstick** to wall bracket with rear clip

Disposal

Batteries

By the German Battery Regulation every consumer must return used batteries. Disposal as household waste is prohibited. Batteries can be disposed free of charge at all public municipal collection points and in shops which sell batteries.

Batteries can be labelled as follows:

- Cd (cadmium)
- Hg (mercury)
- Pb (lead)



electronic dipstick

electronic dipsticks must not be disposed as household waste. The 2002/96/EC guideline for electric and electronic waste indicates how to dispose of and recycle such devices. Please return the **electronic dipstick** to a corresponding collection point.

It is of course also possible to return batteries and electronic dipstick to your retailer.

Declaration of conformity

The Product

electronic dipstick

is in conformity with the relevant regulations:

EC – Directive on Electromagnetic Compatibility 2004/108 EC

Applied Standards which our declaration relates to:

EN 6100-6-1

EN 6100-6-3



An EC Declaration of Conformity can be requested via the specialized dealer.

Cher client,

Nous vous remercions pour l'acquisition de cette **jauge de niveau électronique** pour fioul. Cet appareil vous permet de contrôler le niveau d'une citerne

Avis général

Sans autorisation du fabricant, aucune transformation ne peut être apportée au produit. Toute modification entraînerait automatiquement la perte de garantie. Toute modification apportée à la citerne doit être faite par un professionnel uniquement.

Utilisation et placement

La **jauge électronique** est un appareil de mesure de niveau. Il est conçu pour toutes les citernes. L'appareil n'a pas été conçu pour des zones présentant un risque d'explosion et n'est pas donc agréé pour de telles applications.

Description technique

Fourniture

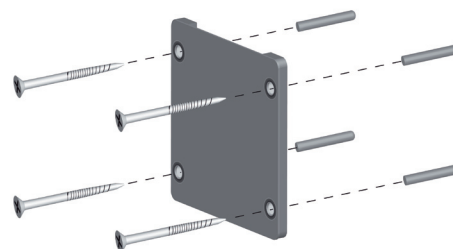
- **jauge électronique** avec flexible de raccordement
- support mural pour enficher la **jauge électronique**
- vis et cheville pour le montage mural du support

autres pièces	N° de article
Tube de mesure (cuivre)	118 305 291
Flexible de mesure	118 305 292
Douille conique en caoutchouc p. tube de mesure	118 305 293
Adaptateur 6-9mm p. tube de mesure	118 305 294
Flexible de rallonge 10m	118 305 295
Vis de raccordement citerne G1½ avec trou	118 306 210
Réduction G2 sur G1½	118 305 297
Poids pour flexible de mesure	118 305 298
Adaptateur G1 pour tube de jauge	118 305 299

Mise en service

1. Placer le tube de mesure ou le flexible de mesure dans la citerne (voir feuille de montage). Si un tube de mesure est déjà installé, dévisser l'appareil pneumatique qui était déjà raccordé.
2. Raccorder le flexible de rallonge au tube mesure ou au flexible de mesure et effectuer la rallonge jusqu'au lieu de lecture.
3. Fixer le support mural (plaque) avec la cheville et les vis (voir schéma « fixation murale »).
4. Accrocher la **jauge pneumatique** au mur (voir schéma « fixation murale »).
5. Raccorder le flexible de raccordement de la **jauge pneumatique** au tube de mesure ou au flexible de rallonge.

Fixation murale (schéma)



Caractéristiques techniques

- principe de mesure: pression hydrostatique
- hauteur de remplissage max.: 300cm
- tolérance: ± 1 cm
- alimentation: bloc batterie 9V

Fonctionnement

- procéder à la mesure en appuyant sur le bouton rouge
- le niveau en cm apparaît après quelques secondes
- procéder à une deuxième mesure pour le contrôle. Mesurer plusieurs fois jusqu'à ce que le niveau soit stable.
- en cas de mesure variable, faire une autre mesure
- lorsque l'indication clignote, remplacer la pile

Remplacement de la pile

1. Retirer la **jauge électronique** du point crampon
2. ouvrir le couvercle de la pile au dos de l'appareil et retirer la pile
3. remplacer la pile, bloc batterie alcaline, 9 V
4. refermer le couvercle
5. replacer la **jauge électronique** sur le support mural

Recyclages

des piles

Chaque utilisateur est tenu de procéder au recyclage des piles et accus. Il est interdit de les jeter à la poubelle. Les piles et accus usagés peuvent être remis dans chaque commerce vendant des batteries.

Ces caractéristiques peuvent être reprises sur les piles :

- Cd (cadmium)
- Hg (mercure)
- Pb (plomb)



pour la jauge électronique

L'appareil ne peut pas être simplement jeté à la poubelle. Selon la norme européenne 2002/96/EG, la jauge appartient à la catégorie des appareils électrique et électroniques. Pour recycler votre ancien appareil, il faut le remettre au parc à container ou dans un point de collecte.

Vous pouvez remettre les piles et appareils usagés à votre installateur professionnel.

Conformité

Le produit

Jauge électronique

est conforme aux directives suivantes :

- compatibilité électromagnétique EG 2004/108 EG**

Normes employées auxquelles notre explication fait référence :

- EN 6100-6-1**
- EN 6100-6-3**



Un certificat de conformité peut être demandé auprès du fabricant.

Geachte klant,

Hartelijk dank, dat u de **elektronische peilstaaf** voor stookolie gaat gebruiken. U kunt hiermee doorlopend de inhoud van een tank bewaken.

Algemene verwijzing

Zonder toestemming van de fabrikant mogen geen veranderingen, aan- of ombouw aan het product worden uitgevoerd. Door veranderingen zonder toestemming van de fabrikant vervalt elke vorm van aansprakelijkheid en garantie. Eventuele veranderingen op de tank dienen te worden uitgevoerd door gecertificeerde bedrijven.

Gebruiksdoeleinden en toepassingen

De **elektronische peilstaaf** is een apparaat voor vulstandmeting. Hij is geschikt voor alle tanks, vaten en cisternen. Hij is niet geschikt voor het exp. bereik en is daarvoor ook niet toegestaan.

Technische omschrijving

Levering

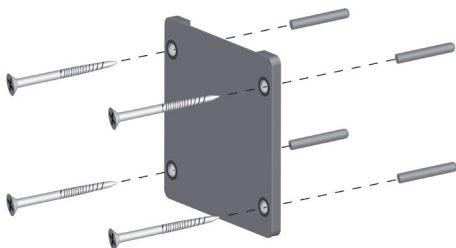
- Meetapparaat **elektronische peilstaaf** met aansluitslang
- Wandhouder voor het plaatsen van de **elektronische peilstaaf**
- Schroeven en pluggen voor de wandmontage van de houder

Overige onderdelen	Art.-nr.
Meetbuis (koper) als ring gerold	118 305 291
Meetslang als ring gerold	118 305 292
Conische rubberruit voor meetbuis	118 305 293
Adapter voor 6-9mm meetbuis	118 305 294
Verlengslang 10m	118 305 295
Tankaansluiting G 1½ met opening	118 306 210
Verloop G2 naar G 1½	118 305 297
Gewicht voor meetslang	118 305 298
Adapter G 1 voor peilbuis	118 305 299

Ingebruikname

1. Meetbuis of meetslang in de tank invoeren (zie montageaanwijzing). Wanneer er reeds een meetbuis beschikbaar is, een te vervangen pneumatische indicatie van de buisleiding verwijderen.
2. Eventueel een verlengslang met de meetbuis of meetslang verbinden en naar de plaats van de geplande indicatie leggen.
3. Wandhouder (vierkante plaat) met pluggen en schroeven aan de wand bevestigen (zie tekening „wandbevestiging“).
4. **elektronische peilstaaf** in de wandhouder hangen (zie tekening „wandbevestiging“).
5. Aansluitslang van de **elektronische peilstaaf** met de meetbuis of verlengslang verbinden.

Wandbevestiging (schets)



Technische gegevens

- Meetprincipe: hydrostatische druk
- Max. vulhoogte: 300 cm stookoliezuil
- Tolerantie: ± 1 cm
- Voeding: 9V batterij

Werking

- Meting starten door te drukken op de rode toets.
- Na korte tijd verschijnt de vulstand in cm.
- Ter controle een tweede meting uitvoeren. Bij gebruik van de verlengslang meermaals meten tot de vulstandindicatie stabiel is.
- Bij afwijkende resultaten meerdere metingen uitvoeren.
- Wanneer de display knippert, dient de batterij te worden vervangen.

Batterij vervangen

1. Meetapparaat **elektronische peilstaaf** van het klitpunt lostrekken.
2. Batterijvak op de achterzijde openen en de batterij verwijderen.
3. Batterij vervangen.
Batterijtype: 9V-batterij Alkaline
4. Batterij in het batterijvak plaatsen en het deksel sluiten.
5. **elektronische peilstaaf** met het verbindingsstuk op de achterzijde in de wandhouder plaatsen.

Afvalverwijdering

voor batterijen

Iedere verbruiker is volgens de wet verplicht om alle verbruikte batterijen en accu's in te leveren. Verwijderen met het huisvuil is verboden. Oude batterijen kunnen zonder kosten worden ingeleverd bij openbare inzamelpunten van de gemeente en overal waar batterijen en accu's van het betreffende soort worden verkocht.

De volgende kenmerken kunnen op de batterij staan:

- Cd (Cadmium)
- Hg (Kwik)
- Pb (Lood)



voor de elektronische peilstaaf

Het apparaat mag niet met het huisvuil worden verwijderd. Dit apparaat voldoet aan de Europese voorschriften 2002/96/EG van het keurmerk voor elektronische en elektrische oude apparatuur. De richtlijn geeft weer onder welke voorwaarden in de gehele EU de teruggave van oude apparatuur is voorgeschreven. Voor de teruggave van uw oude apparatuur dient u gebruik te maken van de voor u ter beschikking staande teruggave- en verzamelinstanties.

U kunt de geleverde batterijen en de **elektronische peilstaaf** na gebruik ook aan uw vakhandelaar retourneren.

Conformiteitverklaring

Het product

elektronische peilstaaf

voldoet aan de volgende bepalingen:

Elektromagnetische verdraagzaamheidsrichtlijn 2004/108 EG

Toegepaste Normen, waarop onze verklaring betrekking heeft:

EN 6100-6-1

EN 6100-6-3



Een EG-conformiteitverklaring kan via de vakhandel worden opgevraagd.

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un **indicatore di livello elettronico** per gasolio, che le permetterà di controllare in continuo la quantità di gasolio nel serbatoio.

Indicazioni generali

Senza l'autorizzazione del produttore, non si possono effettuare nessun tipo di modifiche, aggiunte o rettifiche sul prodotto. Il mancato rispetto di queste condizioni può costituire indebita manomissione e sollevare il costruttore da ogni garanzia e responsabilità legale e/o contrattuale. Eventuali modifiche al serbatoio sono da effettuare attraverso ditte specializzate.

Impiego ed uso

L' **indicatore di livello elettronico** è uno strumento per la visualizzazione del livello di riempimento. È adatto per qualsiasi tipo di serbatoio, fusto o cisterna. Non è adatto ed ammesso l'uso in zone a pericolo d'esplosione.

Descrizioni tecniche

Equipaggiamento di fornitura

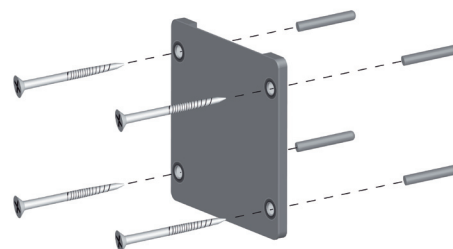
- **indicatore di livello elettronico** con tubo flessibile di collegamento
- Supporto per l'inserimento dell'**indicatore elettronico di livello**.
- Viti e tasselli per il fissaggio a muro del supporto.

ulteriori pezzi di fornitura	Nr. articolo
Tubo di misurazione (rame) avvolto a spirale	118 305 291
Tubo flessibile di misurazione avvolto a spirale	118 305 292
Imboccatura conica in gomma per tubo di misurazione	118 305 293
Adattatore per tubo di misurazione da 6-9mm	118 305 294
Tubo di prolunga 10m	118 305 295
Raccordo filettato serbatoio G1½ con foro	118 306 210
Riduzione G2 a G1½	118 305 297
Peso per tubo di misurazione	118 305 298
Adattatore G1 per tubo sonda	118 305 299

Messa in servizio

1. Introdurre il tubo o flessibile di misurazione nel serbatoio (vedere le istruzioni di montaggio). Quando esiste di già un tubo di misurazione, staccare l'indicatore pneumatico da sostituire dalla tubazione.
2. Eventualmente collegare il tubo di prolunga con il tubo o il flessibile di misurazione e delocalizzarlo sul posto previsto per l'indicatore.
3. Fissare sul muro il supporto (pannello quadrato) con tasselli e viti (vedere nota per il fissaggio a muro).
4. Attaccare l'**indicatore elettronico di livello** sul supporto (vedere nota per il fissaggio a muro).
5. Collegare il flessibile di collegamento dell'**indicatore elettronico di livello** con il tubo o il flessibile di misurazione.

Fissaggio a muro (schizzo)



Dati tecnici

- Principio di misurazione: pressione idrostatica
- Livello massimo: 300 cm colonna di gasolio
- Tolleranza: ± 1 cm
- Alimentazione: batteria da 9V

Funzionamento

- Procedere alla misurazione premendo il tasto rosso.
- Dopo breve tempo si visualizza il livello in cm.
- Effettuare una seconda misurazione di controllo. Nel caso di uso del tubo di prolunga eseguire più misurazioni, fino a quando l'indicatore di livello non si è stabilizzato.
- Compiere ulteriori misurazioni in caso di visualizzazione livello divergente.
- Cambiare la batteria quando la luce spia lampeggia.

Cambio delle batteria

1. Staccare l'**indicatore elettronico di livello** dalla chiusura a velcro.
2. Aprire il vano batteria nel lato posteriore e togliere la batteria.
3. Cambiare la batteria rispettando le polarità.
Tipo di batteria: alcalina a 9V.
4. Introdurre la batteria nell'apposito vano e chiuderlo con coperchio.
5. Inserire l'**indicatore elettronico** con linguetta a tergo nel supporto a muro